

⑧ The Joseon Dynasty Through Paintings

중3영어
동아(윤)



Munjado - a Window into the Joseon Dynasty

①

① 오른 쪽의 그림을 보세요.¹⁾

② 여러분은 한자, 효(孝)가 보이세요?²⁾

③ 여러분은 또한 잉어(carp), 거문고(geomungo) 그리고 부채가 보이세요?³⁾

④ 이런 종류의 그림은 문자도(Munjado)라 불립니다.⁴⁾

④ 그리고 그것은 일종의 민화입니다.⁵⁾

④ 조선(Joseon)왕조 말에 인기 있던⁶⁾

⑤ 문자도(Munjado)에서는,⁷⁾

⑤ 보통 하나의 한자가 있습니다.⁸⁾

⑤ 몇몇 동물과 물체들과 함께⁹⁾

⑥ 문자도(Munjado)에는 8개의 한자 중 하나가 나옵니다.¹⁰⁾

⑦ 그것들은 효(孝), 제(悌), 충(忠), 신(信), 예(禮), 의(義), 염(廉)과 치(恥)입니다.¹¹⁾

⑦ 그리고 그것들은 중요했던 가치들을 상징합니다.¹²⁾

⑦ 조선(Joseon)왕조 사람들에게¹³⁾

②

① 문자도(Munjado)의 동물들이나 물체들은 단지 장식이 아닙니다.¹⁴⁾

② 그들은 종종 상징적입니다.¹⁵⁾

⑦ 어느 매우 추운 날,²⁵⁾

③ 예를 들어,¹⁶⁾

⑦ 어머니가 남자에게 말했습니다.²⁶⁾

③ 호 그림속의 잉어(carp)는 부모님에 대한 존경을 상징합니다.¹⁷⁾

⑧ “좋겠구나.”²⁷⁾

③ 옛 이야기 때문에¹⁸⁾

⑧ “신선한 물고기를 먹을 수 있다면.”²⁸⁾

④ 이야기는 다음과 같습니다.¹⁹⁾

⑨ 그는 강으로 나갔습니다.²⁹⁾

⑤ 옛날에,²⁰⁾

⑨ 하지만 그것은 완전히 얼어붙어 있었습니다.³⁰⁾

⑤ 한 남자가 그의 늙은 어머니와 함께 살았습니다.²¹⁾

⑩ 그가 어떠한 물고기도 잡는 것은 불가능했습니다.³¹⁾

⑥ 어느 겨울,²²⁾

⑪ 남자는 너무 실망해서³²⁾

⑥ 남자의 어머니가 병이 들었습니다²³⁾

⑪ 하늘에 대고 부르짖었습니다.³³⁾

⑥ 그리고 아무것도 먹을 수 없었습니다.²⁴⁾

⑫ “내가 무엇을 해야 하죠?”³⁴⁾

⑬ 제발 저를 도와주세요.”³⁵⁾

⑭ 그때 얼음이 녹았습니다.³⁶⁾

⑭ 그리고 세 마리 잉어(carp)가 갑자기 물 밖으로 나왔습니다.³⁷⁾

⑮ 남자는 집으로 돌아갔습니다³⁸⁾

⑮ 그리고 그의 어머니를 위해 물고기를 요리했습니다.³⁹⁾

⑯ 그러자 그의 어머니가 나왔습니다.⁴⁰⁾

③

① 문자도(Munjado)의 상징적인 물체의 다른 예들이 있습니다.⁴¹⁾

② 그것들은 글자 충(忠)의 그림 속의 대나무입니다.⁴²⁾

② 그리고 글자 의(義) 그림 속의 연꽃.⁴³⁾

③ 대나무는 구부러지지 않습니다.⁴⁴⁾

④ 그것은 온갖 종류의 날씨에도 푸르름을 유지합니다.⁴⁵⁾

⑤ 이런 이유 때문에,⁴⁶⁾

⑤ 대나무는 왕에 대한 충성을 상징하게 되었습니다.⁴⁷⁾

⑥ 연꽃의 경우에는,⁴⁸⁾

⑥ 그것들은 진흙투성이 연못에서 자랍니다.⁴⁹⁾

⑥ 하지만 여전히 아름답게 꽃이 핍니다.⁵⁰⁾

⑦ 그래서 그들은 한 사람의 의지의 상징이 되었습니다.⁵¹⁾

⑦ 어려움에도 불구하고 정의를 위해 싸우려는⁵²⁾

④

① 문자도(Munjado)는 그림 그 이상이었습니다.⁵³⁾

① 조선(Joseon)왕조의 사람들에게⁵⁴⁾

② 그것은 중요한 가치들을 그들에게 상기시켰습니다.⁵⁵⁾

② 그들의 행동과 태도에 크게 영향을 미친⁵⁶⁾

③ 특히,⁵⁷⁾

③ 아이들에게, 문자도(Munjado)는 학습 도구였습니다.⁵⁸⁾

④ 그것을 통해,⁵⁹⁾

④ 조선왕조 아이들은 배울 수 있었습니다.⁶⁰⁾

④ 가족과 사회속의 조화의 중요성을⁶¹⁾



중3 동아(윤) 08과 본문 영작

Answers

- 1) Look at the painting on the right.
- 2) Do you see the Chinese character, hyo(孝)?
- 3) Do you also see a carp, a geomungo, and a fan?
- 4) This kind of painting is called Munjado,
- 5) and it is a type of folk painting
- 6) that was popular in the late Joseon dynasty.
- 7) In Munjado,
- 8) there is usually a Chinese character
- 9) with some animals or objects.
- 10) One of eight Chinese characters appears in Munjado.
- 11) They are hyo(孝), je(悌), chung(忠), sin(信), ye(禮), ui(義), yeom(廉), and chi(恥),
- 12) and they represent the values that were important
- 13) to people of the Joseon dynasty.
- 14) The animals or objects in Munjado are not just decorations.
- 15) They often are symbolic.
- 16) For example,
- 17) carp in the paintings of hyo symbolize respect for parents
- 18) because of an old story.
- 19) The story goes as follows.
- 20) Once upon a time,
- 21) a man lived with his old mother.
- 22) One winter,
- 23) the man's mother became ill
- 24) and couldn't eat anything.
- 25) On one very cold day,
- 26) the mother said to the man,
- 27) "It would be wonderful
- 28) if I could eat fresh fish."
- 29) The man went out to the river,
- 30) but it was completely frozen.
- 31) It was impossible for him to catch any fish.
- 32) The man was so disappointed
- 33) that he cried out to the sky,
- 34) "What should I do?
- 35) Please help me."
- 36) Then the ice melted,
- 37) and three carp suddenly came out of the water.
- 38) The man went back home
- 39) and cooked the fish for his mother.
- 40) Then his mother got well.
- 41) There are other examples of symbolic objects in Munjado.
- 42) They are bamboo in the paintings of the character chung(忠)
- 43) and lotus flowers in the paintings of ui(義).
- 44) Bamboo does not bend.
- 45) It stays green in all kinds of weather.
- 46) For these reasons,

- 47) bamboo came to symbolize loyalty to the king.
- 48) In the case of lotus flowers,
- 49) they grow in muddy ponds
- 50) but still bloom beautifully.
- 51) They thus became a symbol of a person's will
- 52) to fight for justice despite difficulties.
- 53) Munjado was much more than a painting
- 54) to people of the Joseon dynasty.
- 55) It reminded them of important values
- 56) that greatly influenced their behaviors and attitudes.
- 57) In particular,
- 58) for children, Munjado was a study tool.
- 59) Through it,
- 60) children in the Joseon dynasty could learn
- 61) the importance of harmony in family and society.



교과서 본문은 출판사 및
공동저자에게 저작권이 있습니다.
© 2020. Minkyu Hwang.
All right reserved

